Descripción[[editar](https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Espa%C3%B1ol_mexicano&action=edit&section=1)]

Históricamente, la evolución del español mexicano coincide con el desarrollo del idioma español en [Sevilla](https://es.wikipedia.org/wiki/Sevilla), [Madrid](https://es.wikipedia.org/wiki/Madrid), [Bogotá](https://es.wikipedia.org/wiki/Bogot%C3%A1), [Lima](https://es.wikipedia.org/wiki/Lima) y las grandes urbes estandarizantes de la época. La [Ciudad de México](https://es.wikipedia.org/wiki/Ciudad_de_M%C3%A9xico) fue durante siglos el centro de uno de los dos grandes virreinatos de la América colonial, el virreinato de la [Nueva España](https://es.wikipedia.org/wiki/Nueva_Espa%C3%B1a), el cual se expandía desde el suroeste de [Canadá](https://es.wikipedia.org/wiki/Canad%C3%A1), pasando por el centro de lo que son ahora los [Estados Unidos](https://es.wikipedia.org/wiki/Estados_Unidos), en el norte, hasta [Costa Rica](https://es.wikipedia.org/wiki/Costa_Rica), en el sur. Como resultado del prominente papel de la Ciudad de México en la administración virreinal al norte del ecuador, esta se convirtió en uno de los centros hispanohablantes más importantes fuera de España. Consecuentemente, como [Lima](https://es.wikipedia.org/wiki/Lima) dentro de la [Audiencia de Lima](https://es.wikipedia.org/wiki/Real_Audiencia_de_Lima) y las otras grandes ciudades, la Ciudad de México tendió históricamente a ejercer un efecto estandarizador dentro de su propia esfera de influencia lingüística, la región central del país, un estado de cosas que se refleja en la lluvia de encomios al patrón de habla mexicana dada por los comentaristas de los siglos xvii y xviii. Sin embargo, en México como en otros países de habla hispana, existen distintas variaciones y acentos con igual peso e importancia lingüística.

El hispanista [sueco](https://es.wikipedia.org/wiki/Suecia) Bertil Malmberg apunta que en el español de México las vocales tienden a perder fuerza, mientras que las consonantes son siempre pronunciadas. Malmberg explica ello por la influencia del complicado sistema de consonantes de la lengua náhuatl a través de los hablantes bilingües y la toponimia de la región.

Variedades del español de México[[editar](https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Espa%C3%B1ol_mexicano&action=edit&section=2)]

*Véanse también:*[Español yucateco](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_yucateco)*y*[Español neomexicano](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_neomexicano)*.*

El territorio del [México](https://es.wikipedia.org/wiki/M%C3%A9xico) contemporáneo no es coextensivo con lo que podría ser llamado español mexicano. Debido a diversas variaciones como en el caso de [Yucatán](https://es.wikipedia.org/wiki/Yucat%C3%A1n_%28M%C3%A9xico%29) con peculiaridades únicas tanto en su [léxico](https://es.wikipedia.org/wiki/L%C3%A9xico) como en su pronunciación y entonación que lo distinguen de cualquier otro español hablado en México y país hispanohablante. Se han señalado algunas características muy particulares y generales a casi todas las versiones del español de México, también se ha referido (aunque no insistido en) que existen algunas peculiaridades regionales y sociales, que fragmentan el español mexicano en múltiples [dialectos](https://es.wikipedia.org/wiki/Dialecto). Las variedades regionales poseen algunos rasgos que son muy específicos, y en algunos casos más que ser regionales son comunitarias, por ejemplo, en pueblos alejados o pequeñas rancherías con considerado aislamiento donde se preservan variedades extremadamente peculiares, en comparación con las mayoritarias; poblaciones de origen [mestizo](https://es.wikipedia.org/wiki/Mestizo), pero de gran antigüedad, que fueron castellanizándose desde hace mucho tiempo y gradualmente; y lo que tenemos son islas lingüísticas donde se hablan variedades de castellano bastante antiguo y regionalizado, que pueden ser, por ejemplo, dialectos o hablas con influencias muy fuertes de voces [asturianas](https://es.wikipedia.org/wiki/Asturias) o [extremeñas](https://es.wikipedia.org/wiki/Extreme%C3%B1o_%28ling%C3%BC%C3%ADstica%29), como terminaciones en u, en vez de en o; por ejemplo perru, en vez de perro; o pronunciar la h muda con sonido de j o h aspirada; también decir puyí, en vez de por ahí, prober por pobre, etc. Formas de hablar el español que se aprendieron hace mucho tiempo y a lo largo de los siglos adquirieron características [fonológicas](https://es.wikipedia.org/wiki/Fonolog%C3%ADa) y léxicas muy particulares y muy fuertes, sobre todo por influencia de las lenguas indígenas. Esto sucedió principalmente, y subsiste hoy día, en los estados del centro del país, como el [Estado de México](https://es.wikipedia.org/wiki/Estado_de_M%C3%A9xico), donde la influencia fonológica y léxica en estas variedades que sobreviven en islas se debe en gran parte a lenguas originarias, en especial al náhuatl y al otomí-mazahua y el purépecha en [Michoacán](https://es.wikipedia.org/wiki/Michoac%C3%A1n).

Es común el uso de gran cantidad de léxico [indígena](https://es.wikipedia.org/wiki/Ind%C3%ADgena) para designar varios elementos, así como léxico español antiguo con formas verbales y de conjugación también antiguas, además de anteponer o posponer prefijos o sufijos en lengua indígena a las palabras castellanas, como en el [Estado de México](https://es.wikipedia.org/wiki/Estado_de_M%C3%A9xico). Para los [inmigrantes](https://es.wikipedia.org/wiki/Inmigrante) o turistas, muchas veces resulta difícil comprender la totalidad del discurso de los interlocutores lugareños. Algunas macrovariedades son perfectamente distinguibles y su extensión es más o menos amplia, como los dialectos empleados en el norte, sur y centro de México, en su forma general y en su forma particular, como el caso de la península de [Yucatán](https://es.wikipedia.org/wiki/Yucat%C3%A1n) y la [Ciudad de México](https://es.wikipedia.org/wiki/Ciudad_de_M%C3%A9xico), con variaciones graduales según sociolectos e influencias de otras regiones por las migraciones.

**Variedades geográficas**[[editar](https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Espa%C3%B1ol_mexicano&action=edit&section=3)]

**Hablas del norte**[[editar](https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Espa%C3%B1ol_mexicano&action=edit&section=4)]

*Artículo principal:*[Español norteño mexicano](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_norte%C3%B1o_mexicano)

Esta variación del español mexicano se usa en el norte de México en los estados de [Baja California](https://es.wikipedia.org/wiki/Baja_California), [Baja California Sur](https://es.wikipedia.org/wiki/Baja_California_Sur), [Chihuahua](https://es.wikipedia.org/wiki/Chihuahua), [Sonora](https://es.wikipedia.org/wiki/Sonora), [Nuevo León](https://es.wikipedia.org/wiki/Nuevo_Le%C3%B3n), [Sinaloa](https://es.wikipedia.org/wiki/Sinaloa), [Nayarit](https://es.wikipedia.org/wiki/Nayarit), [Coahuila](https://es.wikipedia.org/wiki/Coahuila), [Tamaulipas](https://es.wikipedia.org/wiki/Tamaulipas), y [Durango](https://es.wikipedia.org/wiki/Durango). Se diferencia de otras regiones de [México](https://es.wikipedia.org/wiki/M%C3%A9xico) principalmente en la entonación ([prosodia](https://es.wikipedia.org/wiki/Prosodia)), la [contracción](https://es.wikipedia.org/wiki/Contracci%C3%B3n_%28gram%C3%A1tica%29) de palabras, así como la, pronunciación de la *ch* como fricativa o el uso del diminutivo *-illo*.

Uso universal del pronombre personal de [ustedes](https://es.wikipedia.org/wiki/Ustedeo) y [tuteo](https://es.wikipedia.org/wiki/Tuteo), para situaciones formales e informales con el [seseo](https://es.wikipedia.org/wiki/Seseo), respectivamente. Así mismo por una menor presencia de [americanismos](https://es.wikipedia.org/wiki/Americanismo_%28ling%C3%BC%C3%ADstica%29) o léxico indígena y una influencia notable del [inglés](https://es.wikipedia.org/wiki/Idioma_ingl%C3%A9s), ante todo en las zonas fronterizas con Estados Unidos. Su uso coloquial es el empleo del lenguaje, de alguna forma en un contexto informal, familiar y distendido, con vocablos caracterizados por su uso común.

**Hablas del Altiplano**[[editar](https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Espa%C3%B1ol_mexicano&action=edit&section=5)]

Esta variación del español mexicano es la más popular y usada en su mayoría por todos los estados de México, en su forma general en la [Ciudad de México](https://es.wikipedia.org/wiki/Ciudad_de_M%C3%A9xico), [Zacatecas](https://es.wikipedia.org/wiki/Zacatecas), [Guanajuato](https://es.wikipedia.org/wiki/Guanajuato), [Querétaro](https://es.wikipedia.org/wiki/Quer%C3%A9taro), [Estado de México](https://es.wikipedia.org/wiki/Estado_de_M%C3%A9xico), [Hidalgo](https://es.wikipedia.org/wiki/Estado_de_Hidalgo), [Puebla](https://es.wikipedia.org/wiki/Puebla), [Tlaxcala](https://es.wikipedia.org/wiki/Tlaxcala), [Morelos](https://es.wikipedia.org/wiki/Morelos), [Aguascalientes](https://es.wikipedia.org/wiki/Aguascalientes), [Jalisco](https://es.wikipedia.org/wiki/Jalisco) y [San Luis Potosí](https://es.wikipedia.org/wiki/San_Luis_Potos%C3%AD), así como en menor grado en estados costeños ([Oaxaca](https://es.wikipedia.org/wiki/Oaxaca), [Guerrero](https://es.wikipedia.org/wiki/Estado_de_Guerrero), [Colima](https://es.wikipedia.org/wiki/Colima) y [Michoacán](https://es.wikipedia.org/wiki/Michoac%C3%A1n)), septentrionales ([Chihuahua](https://es.wikipedia.org/wiki/Chihuahua), [Sonora](https://es.wikipedia.org/wiki/Sonora), [Nuevo León](https://es.wikipedia.org/wiki/Nuevo_Le%C3%B3n), [Durango](https://es.wikipedia.org/wiki/Durango), [Sinaloa](https://es.wikipedia.org/wiki/Sinaloa) y [Coahuila](https://es.wikipedia.org/wiki/Coahuila)) y meridionales ([Chiapas](https://es.wikipedia.org/wiki/Chiapas), [Tabasco](https://es.wikipedia.org/wiki/Tabasco) y [Campeche](https://es.wikipedia.org/wiki/Campeche) con [Quintana Roo](https://es.wikipedia.org/wiki/Quintana_Roo)). Y en casos especiales con [Veracruz](https://es.wikipedia.org/wiki/Veracruz) y [Yucatán](https://es.wikipedia.org/wiki/Yucat%C3%A1n).

El español central mexicano es el más conocido internacionalmente por ser usado con frecuencia como base del [español neutro](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_neutro) de los medios audiovisuales, y su tipo de pronunciación se usa en la mayoría de los doblajes al español para [Hispanoamérica](https://es.wikipedia.org/wiki/Hispanoam%C3%A9rica), aunque con una [entonación](https://es.wikipedia.org/wiki/Entonaci%C3%B3n) más neutra, siendo también quizás el que mejor dicción tiene y el más claro comparado con los demás países de habla hispana del continente americano, ya que se toma como principal modelo referente para las industrias de doblaje como la venezolana y argentina.

**Hablas del sureste**[[editar](https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Espa%C3%B1ol_mexicano&action=edit&section=6)]

*Véanse también:*[Voseo en México](https://es.wikipedia.org/wiki/Voseo_en_M%C3%A9xico)*,*[Español centroamericano](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_centroamericano)*y*[Español yucateco](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_yucateco)*.*

Las hablas de los estados de [Chiapas](https://es.wikipedia.org/wiki/Chiapas), [Campeche](https://es.wikipedia.org/wiki/Campeche) y [Yucatán](https://es.wikipedia.org/wiki/Yucat%C3%A1n) muestran diversas diferencias en la entonación (acento) y la gramática. En Chiapas se habla una forma de [español centroamericano](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_centroamericano), a veces denominada [fraylescano](https://es.wikipedia.org/wiki/Fraylescano%22%20%5Co%20%22Fraylescano), en que se utiliza el [voseo](https://es.wikipedia.org/wiki/Voseo), ausente en el español mexicano. El uso del pronombre «vos» coexiste con el de «[tú](https://es.wikipedia.org/wiki/Tuteo)», debido a que este último es mayoritario en el país y tiene más prestigio. El voseo desde los tiempos virreinales se ha considerado en muchas partes como una forma incorrecta en los países de uso mixto o en aquellos donde su uso no es común.

**Hablas costeñas**[[editar](https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Espa%C3%B1ol_mexicano&action=edit&section=7)]

Esta variación del español mexicano es usado en las áreas costeras pacíficas de [Tabasco](https://es.wikipedia.org/wiki/Tabasco), [Guerrero](https://es.wikipedia.org/wiki/Estado_de_Guerrero), [Oaxaca](https://es.wikipedia.org/wiki/Oaxaca) y [Chiapas](https://es.wikipedia.org/wiki/Chiapas), aunque principalmente en áreas costeras de [Veracruz](https://es.wikipedia.org/wiki/Veracruz) es asimismo distintivo al menos a nivel del habla local, como el que exhibe más rasgos fonéticos de la costa que el hablado en el resto de [México](https://es.wikipedia.org/wiki/M%C3%A9xico). El acento costeño exhibe en general una idiosincrasia con rasgos bastante comunes a lo largo de todo el litoral, si bien existen ligeras diferencias regionales y maneras de ser muy diferentes a los de los habitantes del interior del país y estados. Zonas geo-sociológicas que definen a los habitantes de las costas y otras regiones cercanas o limítrofes a los mismos estados.

Fonética y fonología[[editar](https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Espa%C3%B1ol_mexicano&action=edit&section=8)]

*Artículo principal:*[Fonología dialectal de México](https://es.wikipedia.org/wiki/Fonolog%C3%ADa_dialectal_de_M%C3%A9xico)

|  |
| --- |
| **Las consonantes del español mexicano** |
|  | **[Labial](https://es.wikipedia.org/wiki/Consonante_labial%22%20%5Co%20%22Consonante%20labial)** | [**Dental**](https://es.wikipedia.org/wiki/Consonante_dental) | [**Alveolar**](https://es.wikipedia.org/wiki/Consonante) | [**Post-alveolar**](https://es.wikipedia.org/wiki/Consonante_postalveolar) | [**Palatal**](https://es.wikipedia.org/wiki/Consonante_palatal) | [**Velar**](https://es.wikipedia.org/wiki/Consonante_velar) | [**Glotal**](https://es.wikipedia.org/wiki/Consonante_glotal) | [**Labio-velar**](https://es.wikipedia.org/wiki/Consonante_labiovelar) |
| [**Oclusiva**](https://es.wikipedia.org/wiki/Consonante_oclusiva) | *p* [[p]](https://es.wikipedia.org/wiki/Oclusiva_bilabial_sorda)*b, v* [[b]](https://es.wikipedia.org/wiki/Oclusiva_bilabial_sonora) | *t* [[t]](https://es.wikipedia.org/wiki/Oclusiva_alveolar_sorda)*d* [[d]](https://es.wikipedia.org/wiki/Oclusiva_alveolar_sonora) |   |  |  | *c, qu* [[k]](https://es.wikipedia.org/wiki/Oclusiva_velar_sorda)*g, gu* [[ɡ]](https://es.wikipedia.org/wiki/Oclusiva_velar_sonora) | [[ʔ]](https://es.wikipedia.org/wiki/Oclusiva_glotal) | *cu* [[kʷ]](https://es.wikipedia.org/wiki/Consonante_labiovelar)*gu, gü, hu* [[ɡʷ]](https://es.wikipedia.org/wiki/Consonante_labiovelar) |
| [**Aproximante**](https://es.wikipedia.org/wiki/Consonante_aproximante) | *b, v* [[β̞]](https://es.wikipedia.org/wiki/Aproximante_bilabial) | *d* [[ð̞]](https://es.wikipedia.org/wiki/Fricativa_dental_sonora) |  |   | *i, hi, y* [[j]](https://es.wikipedia.org/wiki/Aproximante_palatal) | *g, gu* [[ɣ]](https://es.wikipedia.org/wiki/Fricativa_velar_sonora) |  | *u, hu* [[w]](https://es.wikipedia.org/wiki/Aproximante_labiovelar)*gu, gü, hu* [[ɣʷ]](https://es.wikipedia.org/wiki/Consonante_labiovelar) |
| **[Africada](https://es.wikipedia.org/wiki/Consonante_africada%22%20%5Co%20%22Consonante%20africada)** |   |  | *tl* [[tɬ]](https://es.wikipedia.org/wiki/Africada_lateral-alveolar_sorda)*tz* [[ts]](https://es.wikipedia.org/wiki/Consonante_africada) | *ch* [[tʃ]](https://es.wikipedia.org/wiki/Africada_postalveolar_sorda)~ [tɕ]*y* [[dʑ]](https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Africada_alveolopalatal_sonora&action=edit&redlink=1) | *y, ll* [[ɟʝ] ~ [ʝ]](https://es.wikipedia.org/wiki/Consonante_africada) |   |  |  |
| [**Fricativa**](https://es.wikipedia.org/wiki/Consonante_fricativa) | *f* [[f]](https://es.wikipedia.org/wiki/Fricativa_labiodental_sorda) |  | *c, s, z* [[s]](https://es.wikipedia.org/wiki/Fricativa_alveolar_sorda)*s, z* [[z]](https://es.wikipedia.org/wiki/Fricativa_alveolar_sonora) | *x, ch* [[ʃ]](https://es.wikipedia.org/wiki/Fricativa_postalveolar_sorda)(dialectal) |  | *j, g, x* [[x]](https://es.wikipedia.org/wiki/Fricativa_velar_sorda) | *j, g, s, x* [[h]](https://es.wikipedia.org/wiki/Fricativa_glotal_sorda) | *ju* [[xʷ] ~ [hʷ]](https://es.wikipedia.org/wiki/Consonante_labiovelar) |
| [**Nasal**](https://es.wikipedia.org/wiki/Consonante_nasal) | *m, n* [[m]](https://es.wikipedia.org/wiki/Nasal_bilabial) |  | *n, m* [[n]](https://es.wikipedia.org/wiki/Nasal_alveolar) |   | *ñ, n* [[ɲ]](https://es.wikipedia.org/wiki/Nasal_palatal) | *n* [[ŋ]](https://es.wikipedia.org/wiki/Nasal_velar) |  |  |
| [**Lateral**](https://es.wikipedia.org/wiki/Consonante_lateral) |  |  | *l* [[l]](https://es.wikipedia.org/wiki/Aproximante_lateral_alveolar) |  |  |  |  |  |
| [**Vibrante múltiple**](https://es.wikipedia.org/wiki/Consonante_vibrante) |   |  | *r, rr* [[r]](https://es.wikipedia.org/wiki/Vibrante_m%C3%BAltiple_alveolar) |   |  |   |  |  |
| [**Vibrante simple**](https://es.wikipedia.org/wiki/Vibrante_simple_alveolar) |   |  | *r* [[ɾ]](https://es.wikipedia.org/wiki/Vibrante_simple_alveolar) |   |  |   |  |  |

Los siguientes son rasgos generales:

* **[Africadas](https://es.wikipedia.org/wiki/Africada%22%20%5Co%20%22Africada)**: El español mexicano **tiene una consonante africada inexistente o inusual en otros dialectos**, la consonante africada alveolar sorda /t͡s/ representada por el dígrafo TZ, en nombres como [Tzintzuntzan](https://es.wikipedia.org/wiki/Tzintzuntzan).
* [**Seseo**](https://es.wikipedia.org/wiki/Seseo): Como ocurre en todos los dialectos de [Hispanoamérica](https://es.wikipedia.org/wiki/Hispanoam%C3%A9rica), [Canarias](https://es.wikipedia.org/wiki/Canarias) y de buena parte de [Andalucía](https://es.wikipedia.org/wiki/Andaluc%C3%ADa), **no existe diferencia en la pronunciación de S, Z y las combinaciones CE y CI**, siendo pronunciadas todas como /s/. La /s/ del español mexicano es laminodental o apicodental, mientras que en el centro y norte de España es apico-alveolar, [s̺], la cual para oídos mexicanos puede sonar parecida a una [ʃ] como la del inglés *ship*.
* **[Yeísmo](https://es.wikipedia.org/wiki/Ye%C3%ADsmo%22%20%5Co%20%22Ye%C3%ADsmo)**: Del mismo modo, **no se diferencia la pronunciación de Y y LL**. Ambas son una fricativa palatal sonora [ʝ] o una aproximante palatal [j], como la Y del español estándar, pero es más común su realización africada alveolopalatal [dʑ].
* [**X**](https://es.wikipedia.org/wiki/X): El hecho que la letra X represente los sonidos [ks], [ɣs], [s], [x] y [ʃ] en el español mexicano, induce una gran variabilidad o inestabilidad en la pronunciación de diversas palabras. Por ejemplo, ***x****ilófono* llega a pronunciarse como [si'lofono], [xi'lofono] o aún [ʃi'lofono]; al igual que ***x****enofobia* se llega pronunciar como [kseno'foβia], [seno'foβia] o [xeno'foβia].

Los siguientes son rasgos que se dan principalmente en algunas regiones y en otras casi no se dan:

* **[Ensordecimiento vocálico](https://es.wikipedia.org/wiki/Ensordecimiento%22%20%5Co%20%22Ensordecimiento)**: En el español mexicano (Centro, Costa Atlántica y Costa de Oaxaca principalmente) existe reducción de las vocales átonas por ensordecimiento, como en *trast****es*** ['tɾ̥astəs]. Este proceso es más frecuente cuando una vocal está en contacto con el sonido [s], siendo la construcción [səs] el caso más frecuente de reducción. Después le siguen, en orden descendente, las construcciones [təs], [pəs], [kəs], [dəs], [məs] y [nəs].[4](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_mexicano#cite_note-4)​ Es un ejemplo del fenómeno apuntado por Bertil Malmberg. Un caso muy interesante se da con las palabras *pes****as***, *pec****es*** y *pes****os***, que se pronuncian de igual forma ['pesəs]. Según el erudito filólogo [Rafael Lapesa](http://cvc.cervantes.es/obref/congresos/sevilla/plenarias/ponenc_lapesa.htm), algunas personas omiten también otras vocales (Ejemplos, *Cómo****’s****tás* 'cómo **es**tás', *ne****c’s****ito* 'ne**ces**ito', *palabr****’s*** 'palabr**as'**, *much****’s****gras****’s*** 'much**as** graci**as'**). Dicho fenómeno sin embargo, es visto como **no estándar** y por ende tiene cierto estigma social[*[cita requerida](https://es.wikipedia.org/wiki/Wikipedia%3AVerificabilidad%22%20%5Co%20%22Wikipedia%3AVerificabilidad)*], a pesar de ser formas en que se expresa gran parte de la población.
* En las mismas regiones – la mayor parte del interior de México – **el sonido /s/ al final de sílaba raramente se debilita**. Esto, combinado con la frecuente reducción de vocales átonas, da a la sibilante [s] una prominencia especial. Se debe observar que esta situación contrasta con la de las áreas costeras, tanto del [Pacífico](https://es.wikipedia.org/wiki/Pac%C3%ADfico) como del [Caribe](https://es.wikipedia.org/wiki/Mar_Caribe), donde el debilitamiento de la /s/ al final de sílaba es un marcador sociolingüístico; reflejando la tirantez entre la norma del centro de México y la tendencia histórica hacia el debilitamiento consonántico, que es tan característico de las áreas costeras de [América](https://es.wikipedia.org/wiki/Am%C3%A9rica) y de la mitad meridional de la [península ibérica](https://es.wikipedia.org/wiki/Pen%C3%ADnsula_ib%C3%A9rica). Por ejemplo, *lo****s a****migos, i****sl****a, e****st****udio, ve****z p****rimera, a****sq****ueroso, lo****s j****efes, ha****zm****e, una****s f****uentes, e****sb****elto, pare****zc****o, i****sr****aelí, lo****s d****eberes, e****sg****uince,* *pe****z b****eta*, *tu****s n****iños*, entre otros casos, siempre se pronuncian la S y la Z al final de palabra o seguidas de otra consonante en esta variedad del español, pronunciados en todos estos casos con el seseo anteriormente mencionado.
* De igual modo, en contraste con lo que ocurre en el habla ibérica y en la mayor parte de los dialectos costeros del Caribe y el Pacífico, **la variante mexicana conserva las D en posición intervocálica en todos los registros**, considerando su omisión como perteneciente a un lenguaje poco educado: *ama****d****o, parti****d****o, na****d****a* se pronuncian claramente, /ð/, mientras que en el lenguaje popular de otros lugares se escucha *amao, partío* y *naa* [naː]. Aunque existe en ciertas ocasiones (especialmente a final de palabra) el ensordecimiento de /ð/en /θ/ en lugares de las costas del [Golfo](https://es.wikipedia.org/wiki/Golfo_de_M%C3%A9xico) y [Pacífico](https://es.wikipedia.org/wiki/Oc%C3%A9ano_Pac%C3%ADfico) así como ciertas áreas del [norte](https://es.wikipedia.org/wiki/Regi%C3%B3n_Norte_%28M%C3%A9xico%29) del país.
* La vibrante simple **[ɾ]** (y en cierta medida también **[r]**[[*cita requerida*](https://es.wikipedia.org/wiki/Wikipedia%3AVerificabilidad)]) son frecuentemente asibiladas a lo largo del centro y sur de México (especialmente la *-r* final de sílaba), como en ['kaɹta] *ca****r****ta* o [a'moɹ]~[a'moʐ] *amo****r***, mientras que en los estados del norte las vibrantes apicoalveolares para /rr/ múltiple y /-r/ predominan. En algunas regiones de Yucatán, se pronuncia uvularmente /ʁ/. También es frecuente la articulación [ɽː] del grupo /-rd-/: *pe****rd****er, ve****rd****ad*.
* La **fricativa /x/**, se articula en el interior del país es usualmente una fricativa velar sorda [x], como en ['kaxa] *ca****j****a*, semejante al sonido de centro y norte de España, pero sin realizaciones [uvulares](https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Uvular&action=edit&redlink=1). En las costas la articulación normal de J es faríngea o glotal sorda [h], como en la mayor parte de los dialectos costeros del Caribe y el Pacífico.
* Por influencia del i[dioma maya](https://es.wikipedia.org/wiki/Idioma_maya), la pronunciación de la [oclusiva glotal](https://es.wikipedia.org/wiki/Oclusiva_glotal) **[ʔ]** se preserva en el [español de Yucatán](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_de_Yucat%C3%A1n), aunque no se usa una gráfica específica para designarla. De igual forma, el ensordecimiento de la letra **/s/** inicial en los dialectos septentrionales de México deriva en una oclusiva glotal. Por ejemplo, *si señor* se pronuncia como [ʔiɲor].
* **Acento**: Por diversos factores no enteramente claros, entre los que se podrían contar las influencias de algunas lenguas indígenas, las varias modalidades regionales del español ibérico traído desde la península, y las corrientes de inmigración de otros lugares del planeta han creado un mosaico de acentos en México. Ello es comprensible, además, por la extensión del país. Algunos de los acentos son claramente distinguibles de los demás, como por ejemplo los de [Nuevo León](https://es.wikipedia.org/wiki/Nuevo_Le%C3%B3n), [Sinaloa](https://es.wikipedia.org/wiki/Sinaloa), [Yucatán](https://es.wikipedia.org/wiki/Yucat%C3%A1n), la [Ciudad de México](https://es.wikipedia.org/wiki/Ciudad_de_M%C3%A9xico), [Jalisco](https://es.wikipedia.org/wiki/Jalisco), [Tabasco](https://es.wikipedia.org/wiki/Tabasco), [Chiapas](https://es.wikipedia.org/wiki/Chiapas) y [Veracruz](https://es.wikipedia.org/wiki/Veracruz).

Gramática y sintaxis[[editar](https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Espa%C3%B1ol_mexicano&action=edit&section=9)]

**Usos preposicionales**[[editar](https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Espa%C3%B1ol_mexicano&action=edit&section=10)]

Algunos modelos [sintácticos](https://es.wikipedia.org/wiki/Sintaxis) se diferencian del [español peninsular](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_peninsular). En primer lugar está la [elipsis](https://es.wikipedia.org/wiki/Elipsis_%28ling%C3%BC%C3%ADstica%29) de la partícula negativa ‘no’ en oraciones que contienen la preposición 'hasta':

* *Será publicado hasta fines de año* (en español peninsular sería: ***No****será publicado hasta fin de año*.)
* *Cierran hasta las nueve* (en español peninsular sería: ***No****cierran hasta las 9.*)
* *Hasta que tomé la pastilla se me quitó el dolor* (en español peninsular sería: *Hasta que tomé la píldora el dolor****no****se fue.*)

**Cuantificadores**[[editar](https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Espa%C3%B1ol_mexicano&action=edit&section=11)]

Una segunda forma que coexiste con el uso peninsular involucra el empleo del interrogativo *qué* en conjunción con el cuantificador *tan(to)*, como en:

* *¿****Qué tan****graves son los daños?* (en español peninsular *¿****Cómo de****graves son los daños?*)
* *¿****Qué tan****buen cocinero eres?* = *¿****Cuán****buen cocinero eres?*

Otra diferencia son las oraciones correlativas de cantidad:

* [México](https://es.wikipedia.org/wiki/M%C3%A9xico%22%20%5Co%20%22M%C3%A9xico): ***Entre****más lo hagas, peor te va a ir*
* [España](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1a): ***Cuanto****más lo hagas, peor te va a ir*

**Clíticos de objeto directo**[[editar](https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Espa%C3%B1ol_mexicano&action=edit&section=12)]

Otra característica del español de México es el uso anómalo del marcaje del plural del receptor u [objeto indirecto](https://es.wikipedia.org/wiki/Objeto_indirecto) de una acción. En español mexicano se añade una marca de plural *-s* cuando el receptor (objeto indirecto) es semánticamente un plural, pero se añade al clítico de objeto directo:

* (1a) *¡Esto iba a pasar!,****se****lo dije [a Juan]* (OI singular)
* (1b) *¡Esto iba a pasar!,****se****lo****s****dije [a Juan y a Pedro]* (OI plural)

Esto contrasta con la mayoría de los otros dialectos del español de América Diciembre de 2009[[*cita requerida*](https://es.wikipedia.org/wiki/Wikipedia%3AVerificabilidad)] donde las oraciones anteriores serían:

* (2a) *¡Esto iba a pasar!,****se****lo dije* [*a Juan*]
* (2b) *¡Esto iba a pasar!,****se****lo dije* [*a Juan y a Pedro*]

Es decir, en la mayoría de las variedades cuando el objeto directo es clítico (2a) y (2b) son idénticas y por tanto potencialmente ambiguas, ya que el número gramatical del objeto indirecto no tiene marca explícita.

Otro punto es la ausencia de leísmo[5](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_mexicano#cite_note-5)​ y el uso de **-le** como un clítico dativo defectivo,[6](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_mexicano#cite_note-navarro-6)​ lo que incidentalmente produce variaciones como:

* (3a) *No sé cómo hacerl****o***(= 'No sé cómo hacer esto concreto')
* (3b) *No sé cómo hacerl****a***(= 'No sé cómo hacer la tarea o actividad')
* (3c) *No sé cómo hacerl****e***(= 'No sé qué hacer')

En algunas regiones de México en las que el español ha entrado en contacto con lenguas originarias, los clíticos de objeto directo tienen una distribución inesperada con respecto a otras variantes del español. En estas variantes de contacto existe una tendencia a la simplificación del paradigma de clíticos de objeto directo en la que el clítico de tercera persona masculino singular *lo* cubre las funciones referenciales de los otros miembros del paradigma, incluso cuando los rasgos de concordancia de género y número no corresponden con los del objeto directo. [7](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_mexicano%22%20%5Cl%20%22cite_note-%3A1-7)​ [8](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_mexicano#cite_note-8)​ [9](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_mexicano#cite_note-:2-9)​ [10](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_mexicano#cite_note-:0-10)​

Los siguientes ejemplos son recogidos por diferentes investigadoras en situaciones en las que el español entra en contracto con lenguas diferentes. En (a) son datos del español en contacto con el tepehuano del sureste, en (b) del español en contacto con el otomí de la comunidad de Pueblo Nuevo, municipio de Acambay, Estado de México y (c) se trata del español en contacto con el otomí de San Andrés Cuexcontitlán, Estado de México:

* (a) Ah por ahí **lo** vieron, por ahí **lo** veo **las muchachas** que ya vienen a comprar duraznos. (Alondra, cosecutivo, Sta. María de Ocotán en Torres 2015: 25) [10](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_mexicano#cite_note-:0-10)​
* (b) pasó un temblor por acá juerte, **lo** tiró **las iglesia** (Nemesio B. En Lizárraga 2014: 42)[9](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_mexicano#cite_note-:2-9)​
* (c) (...) le pide prestado **una bicicleta nueva que tenía el esposo de mi mamá***/* y él no se **lo** quiso prestar (...) (Avelino 2017: 277)[7](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_mexicano#cite_note-:1-7)​

Un comportamiento bastante similar ha sido observado en el español de Chiapas, una variedad monolingüe del español y en la que hasta el momento no se puede atribuir directamente una relación de contacto con alguna lengua específica.[11](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_mexicano#cite_note-:3-11)​

Algunos ejemplos de esta variante son:

* (a) (...) ellos mismos nos **lo** quemaron **las oficinas de la presidencia municipal.** (Chapa 2019: 3)[11](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_mexicano#cite_note-:3-11)​
* (b) Sí vos, **lo** vi ø **tu amiga**. Ni adiós me dijo (...) (Chapa 2019: 3)[11](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_mexicano#cite_note-:3-11)​

**Valores de las formas verbales**[[editar](https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Espa%C3%B1ol_mexicano&action=edit&section=13)]

El estudio de [José G. Moreno de Alba](https://es.wikipedia.org/wiki/Jos%C3%A9_G._Moreno_de_Alba) sobre los valores de las formas verbales en el español de México arroja numerosos datos lingüísticos de [indicativo](https://es.wikipedia.org/wiki/Modo_indicativo_%28gram%C3%A1tica%29), [imperativo](https://es.wikipedia.org/wiki/Modo_imperativo) y [subjuntivo](https://es.wikipedia.org/wiki/Modo_subjuntivo) que caracterizan este dialecto. A continuación se muestran tablas referentes únicamente al indicativo, por ser este modo el más empleado tanto en registros orales como escritos:

|  |
| --- |
| **Valores del pretérito de indicativo** |
| **Valor** | **Porcentaje de casos** |
| Semelfactivo | 92.1 % |
| Equivalente a antecopretérito | 1.6 % |
| Equivalente a antefuturo | 0.6 % |
| Casos especiales | 5 % |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |

|  |
| --- |
| **Valores del futuro de indicativo** |
| **Valor** | **Porcentaje de casos** |
| Futuro con valor temporal | 77.6 % |
| Valor modal. Probabilidad referida al presente | 8.2 % |
| Valor modal. Concesivo | 4.4 % |
| Valor modal. Dubitativo presente | 2.2 % |
| Valor modal. Exclamativo presente | 1.4 % |
| Valor modal. Prospectiva | 5.9 % |

 |

|  |
| --- |
| **Valores del presente de indicativo** |
| **Valor** | **Porcentaje de casos** |
| Presente actual momentáneo | 8.1 % |
| Presente actual durativo | 58.6 % |
| Presente habitual | 48.6 % |
| Presente intemporal | 19.5 % |
| Presente histórico (con valor de pretérito) | 2.7 % |
| Presente con valor de futuro | 7.1 % |
| Casos especiales | 0.6 % |

 |

Otra característica del español de México, el [pretérito perfecto simple](https://es.wikipedia.org/wiki/Pret%C3%A9rito_perfecto_simple), ha aumentado su [frecuencia de uso](https://es.wikipedia.org/wiki/Pret%C3%A9rito_perfecto_simple#Frecuencia_de_uso) con respecto al español del siglo xvi. Un estudio contemporáneo basado en muestras de lengua hablada coloquial de diversas ciudades de América, realizado también por J. G. Moreno de Alba,[12](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_mexicano#cite_note-12)​ muestra que México ha seguido también ese patrón:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Ciudad** | **Perfectosimple** | **Perfectocompuesto** |
| [**Madrid**](https://es.wikipedia.org/wiki/Madrid) | 58 % | 42 % |
| [**Ciudad de México**](https://es.wikipedia.org/wiki/Ciudad_de_M%C3%A9xico) | 80 % | 20 % |
| [**Santiago de Chile**](https://es.wikipedia.org/wiki/Santiago_de_Chile) | 74 % | 26 % |
| [**San Juan (Puerto Rico)**](https://es.wikipedia.org/wiki/San_Juan_%28Puerto_Rico%29) | 72 % | 28 % |

**Determinantes**[[editar](https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Espa%C3%B1ol_mexicano&action=edit&section=14)]

El español de México difiere del español general y particularmente en el uso de ciertos determinantes indefinidos, o las expresiones sin determinante son más frecuentes en México que en otras áreas:

* *¡Si no soy perro!*
	+ '¡No soy **un** perro!'
* *Es ladrona*
	+ 'Es **una** ladrona'

Sin embargo, al igual que el español de América tiende a usar artículo determinado cuando en español de España no aparece, debido a que en Galicia sí se dice:

* *Me salí de****la****casa*
	+ 'Me fui de casa'
	+ 'Funme da casa' (da = de + a → da = de + la)

**Verbos cambiantes**[[editar](https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Espa%C3%B1ol_mexicano&action=edit&section=15)]

En conjugaciones, de manera no normalizada, algunos verbos terminados en *-iar* presentan ruptura de diptongo en su conjugación en el presente del indicativo, terminando en *ía* o en *ío*, como en los siguientes casos:

* *El banco****negocía****un préstamo*, en lugar de "El banco **negocia** un préstamo".
* *Yo no****diferencío****entre los colores*, en lugar de "Yo no **diferencio** entre los colores".
* *Yo te****financío****la obra*, en lugar de "Yo te **financio** la obra".

A veces se llegan a cambiar completamente los verbos, haciendo falsas conjugaciones, de modo que se conserva el modo infinitivo del verbo, como sigue:

* *Dile que no****force****la herradura*, en lugar de "Dile que no **fuerce** la herradura".
* *Él****solda****los metales*, en lugar de "Él **suelda** los metales".
* *Deja que el arroz se****coza***, en lugar de "Deja que el arroz se **cueza**".

**Formación de los imperativos**[[editar](https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Espa%C3%B1ol_mexicano&action=edit&section=16)]

En buena parte del territorio mexicano se acostumbra añadir un *-le* al final de los verbos conjugados en modo imperativo.

* *José,****córrele****porque se va el camión.*
* ***Muévanle****(ustedes) bien a la harina.*

Lexicología[[editar](https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Espa%C3%B1ol_mexicano&action=edit&section=17)]

**Carácter rústico**[[editar](https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Espa%C3%B1ol_mexicano&action=edit&section=18)]

A causa de la procedencia social de la mayor parte de los [conquistadores](https://es.wikipedia.org/wiki/Conquistadores) y colonizadores españoles -soldados, expresidiarios, aventureros, etc.- pueden señalarse el vulgarismo y el carácter rústico como rasgos característicos del [español de América](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_de_Am%C3%A9rica). Sin embargo, la ciudad de [México](https://es.wikipedia.org/wiki/M%C3%A9xico) fue donde se formó el lenguaje más culto del Virreinato. Con una gran capacidad de asimilación, muy pronto estuvo al nivel cultural de las más grandes ciudades españolas: nueve años después de la [conquista](https://es.wikipedia.org/wiki/Conquista), en 1530, tiene una imprenta, la primera de [América](https://es.wikipedia.org/wiki/Am%C3%A9rica), en 1537 comienza a ser corte de virreyes; en 1547 es cabeza de arzobispado, en 1553 inaugura su universidad, y su ambiente literario era muy atractivo para los escritores españoles. Por todas estas características, no es el vulgarismo el rasgo peculiar de su español, aunque no falten rasgos de carácter rústico. Entre ellos, tal vez el más importante sea el de convertir los hiatos (término con el que se denomina la combinación de dos vocales que son elementos constituyentes de sílabas contiguas y que no forman diptongo) en diptongos: *pior* (peor), *peliar* (pelear), *cuete* (cohete), *pasiar* (pasear), *linia* (línea).

**Mexicanismos**[[editar](https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Espa%C3%B1ol_mexicano&action=edit&section=19)]

Los **mexicanismos** o **mejicanismos** son las palabras, acepciones y frases que distinguen el español que se habla en [México](https://es.wikipedia.org/wiki/M%C3%A9xico) de otras variedades de la lengua española. Se define un mexicanismo como:

Vocablo, giro o modo de hablar propio de los mexicanos.[13](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_mexicano#cite_note-13)​

[Real Academia Española](https://es.wikipedia.org/wiki/Real_Academia_Espa%C3%B1ola)

Estos son algunos ejemplos de mexicanismos con su correspondiente significado, los cuales aparecen en el [Diccionario del español de México:](http://dem.colmex.mx/)

* **cabús**. **1** Vagón de ferrocarril que, en los trenes de carga, va a la cola del convoy, y que se caracteriza por su forma, en la que destaca una especie de mirador sobre el techo; sirve como oficina y lugar de trabajo administrativo, de descanso, etc. de los tripulantes del tren **2** Trasero de una persona
* **escuincle** o **chamaco.** (Coloq) **1** Niño o muchacho: *Ya callen a esa****escuincla****/****chamaca****chillona*, *Sus****chamacos****ya están grandes* **2** Que es inexperto o inmaduro: *Está muy****escuincle****para ese puesto* **II** Escuintle; xoloescuintle
* **papalote** o **papagayo (Más usado en Yucatán)**. Juguete constituido por un armazón muy liviano de distintas formas, que tensa una pieza de papel, tela o plástico ligero, y tiene una cola larga. Se hace volar con la presión del viento sujetándolo por medio de un hilo largo. La palabra más común en español es ***cometa***: *Iban a la playa a volar su****papalote***, *Cuando había fiesta el cielo se llenaba de****papalotes***
* **platicar. 1** Hablar o conversar dos o más personas unas con otras intercambiando ideas, contando cosas, etc.: platicar con los amigos **2** (Coloq) Contar o relatar algo: *Es una historia que me****platicaron****hace mucho tiempo*, *Les****platiqué****de México*, *Tengo una infección donde te****platiqué***, *¿Qué más quieres que te****platique****?*, *Les****platicó****de su hermano*
* **tlapalería.** Tienda en la que se venden utensilios para electricidad, albañilería, plomería, carpintería, pintura y para otros oficios semejantes: *Compré la pintura en la****tlapalería****de la esquina*, *Mi hermano trabaja en una****tlapalería***

Los siguientes ejemplos de mexicanismos y su correspondiente significado aparecen en el [Diccionario de mexicanismos:](https://web.archive.org/web/20151019064743/http%3A/www.academia.org.mx/DiccionarioDeMexicanismos)

* **¡aguas!** Se emplea para expresar precaución o cuidado: *¡****Aguas****con el escalón! Te puedes caer*
* **camión.** Autobús.
* **chapopote. 1.** Asfalto. **2.** Cualquier sustancia quemada viscosa y con fuerte olor: *Le cambiamos el aceite al motor y salió****chapopote***
* **itacate. 1.** Provisión de alimento que se consume en el camino:*Hay que llevar****itacate****. El viaje va a ser largo y nos dará hambre*. **2.** Provisión de alimento que se lleva a la escuela o al trabajo. **3.** Alimento que un anfitrión ofrece a sus invitados para llevar después de una comida: *Llévense****itacate****. Sobró mucho mole*. **4.** Conjunto de objetos personales que se lleva como equipaje: *Espérame, hago mi****itacate****de ropa y me voy para tu casa*. **5.** *En Morelos*, gordita triangular de masa de maíz rellena de distintos ingredientes.
* **mordida.** Soborno.

|  |  |
| --- | --- |
| **Palabras usadas****comúnmente en México** | **Palabras preferidas en otras variedades****(algunas también conocidas en México)** |
| agujetas | cordones (para zapatos) |
| alberca | piscina |
| banqueta | acera |
| bola (más bien informal) | grupo (de gente) |
| cachar (considerada informal) | atrapar (más formal) |
| camión | autobús |
| cháchara | baratija |
| chapopote | asfalto |
| chapulín | saltamontes |
| dona | rosquilla |
| gis | tiza |
| guajolote | pavo |
| panteón | cementerio |
| pluma | bolígrafo |
| rasurarse | afeitarse |
| rentar | alquilar |
| zopilote | buitre |

**Controversia por el concepto de "mexicanismo" en la lexicografía**[[editar](https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Espa%C3%B1ol_mexicano&action=edit&section=20)]

En noviembre de [2010](https://es.wikipedia.org/wiki/2010), la [Academia Mexicana de la Lengua](https://es.wikipedia.org/wiki/Academia_Mexicana_de_la_Lengua) editó el *Diccionario de mexicanismos* (primera edición), dirigido por la lingüista, filóloga, lexicógrafa y académica mexicana [Concepción Company](https://es.wikipedia.org/wiki/Concepci%C3%B3n_Company). Posteriormente en febrero de [2011](https://es.wikipedia.org/wiki/2011), el lingüista, lexicógrafo y académico mexicano [Luis Fernando Lara](https://es.wikipedia.org/wiki/Luis_Fernando_Lara) publicó en la revista [*Letras Libres*](https://es.wikipedia.org/wiki/Letras_Libres) una crítica al Diccionario de mexicanismos, donde disiente del concepto de “mexicanismo” presentado. Al respecto, Lara menciona que este es reducido por Company y otros autores al vocabulario soez, del sexo, de la muerte y del machismo y que se toma como punto de referencia al español peninsular.[14](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_mexicano#cite_note-14)​ En el [Diccionario del español de México](https://es.wikipedia.org/wiki/Diccionario_del_espa%C3%B1ol_de_M%C3%A9xico) (DEM), Lara define “mexicanismo” como:

Palabra, construcción o significado utilizado en el español de México de manera característica o exclusiva, en comparación con otras variedades de la lengua española.[15](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_mexicano#cite_note-15)​

Luis Fernando Lara

En tanto, Company en el DM registra “mexicanismo” como:

(…) el conjunto de voces, locuciones, expresiones y acepciones caracterizadoras del habla de México, que distancian la variante mexicana respecto del español peninsular, concretamente, de su variedad castellana.[16](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_mexicano#cite_note-16)​

Concepción Company

**Diccionario de mexicanismos (DM)**

Esta obra define y explica los mexicanismos sincrónicos, los cuales pueden ser entendidos como vocablos que actualmente emplean los mexicanos, y que son desconocidos por hablantes de español de otras regiones de habla hispana. El [corpus](https://es.wikipedia.org/wiki/Corpus) está conformado por varios tipos de fuentes de información, entre los que se encuentran: páginas de Internet, diccionarios y películas; además del habla espontánea de hablantes en diversas situaciones comunicativas. La nomenclatura está organizada alfabéticamente. Aparecen [extranjerismos](https://es.wikipedia.org/wiki/Extranjerismos) y nombres comerciales que son marcas registradas.

El Diccionario de mexicanismos muestra la relación entre lengua, cultura y sociedad. Los mexicanismos en este diccionario son entendidos como las palabras simples y complejas, las expresiones lexicalizadas, las acepciones que caracterizan la lengua popular o culta de México; principalmente las que pertenecen a variedades urbanas del Altiplano Central de México. Algunos mexicanismos son compartidos con otras variedades del español americano, por lo que un mexicanismo al mismo tiempo puede ser un panamericanismo o [americanismo](https://es.wikipedia.org/wiki/Americanismo_%28ling%C3%BC%C3%ADstica%29) general. En esta obra, un mexicanismo no se refiere necesariamente a un indigenismo (nahuatlismo, zapotequismo, etc.); asimismo existen indigenismos que son considerados mexicanismos, por ejemplo: “itacate”, “molcajete”, “cenzontle” y “chapopote”. Existen indigenismos que no pueden ser clasificados como mexicanismos, ya que su uso se ha generalizado en todas las variedades de la lengua española; tal es el caso de “tomate” y “chocolate”. Finalmente existen algunos mexicanismos que no son indigenismos, ya que su origen y empleo no se relacionan con lenguas indígenas, puesto que no resultan del contacto cultural y de tipo lingüístico entre el español y las lenguas indígenas mesoamericanas, sino al uso del léxico; por ejemplo, “banqueta”, “pendejo”, ”ándale” y “madrear(se)”.[17](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_mexicano#cite_note-17)​

**Diccionario del español de México (DEM)**

Este es un [diccionario integral](https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Diccionario_integral&action=edit&redlink=1), el segundo para el español, que reúne el español en su variedad mexicana (ver [Enlaces externos](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_mexicano#Enlaces_externos)). Sus datos provienen del *Corpus del español mexicano contemporáneo*. Los vocablos aparecen por frecuencia de uso. Contiene las siguientes secciones para consulta: *Uso de los tiempos verbales*, *Reglas de ortografía y puntuación*. La nomenclatura está organizada alfabéticamente. No aparecen vocablos de origen extranjero.[18](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_mexicano#cite_note-18)​

El término *chicle* es definido en los dos diccionarios como:

**chicle.** Pastilla que se mastica como dulce o golosina y se prepara industrialmente a base de una sustancia pegajosa que se extrae del tronco del chicozapote, o algún sustituto sintético de esta, a la que se añaden endulzantes, aromatizantes y saborizantes; al masticarse adquiere una consistencia blanda y elástica: chicle de menta, una caja de chicles **2** Chicle bomba Pastilla o bolita que cuando se mastica puede inflarse haciendo salir un pequeño globo por la boca **3** Sustancia pegajosa que se extrae del tronco del chicozapote[19](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_mexicano#cite_note-19)​

**chicle.** Persona que llega a ser molesta a otra por estar siempre en su compañía. *“La chicle de Daniela no se me separa”*[20](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_mexicano#cite_note-20)​

**Arcaísmos**[[editar](https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Espa%C3%B1ol_mexicano&action=edit&section=21)]

El español de México puede resultar como un habla conservadora para oyentes de otros países hispanohablantes, como el caso de [España](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1a). En efecto, no son pocos los casos en que el habla de México ha conservado modos que en otros países han desaparecido, sin dejarse influir por las innovaciones realizadas en otras zonas de la comunidad lingüística hispana.

El hecho de que algunas voces o expresiones ya desaparecidas en el habla de [España](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1a) se sigan oyendo en México es la razón por la cual se ha señalado el "arcaísmo" como característica del español mexicano. Son [arcaísmos](https://es.wikipedia.org/wiki/Arca%C3%ADsmo) respecto a España (porque en México es expresión y palabra vigente) expresiones como: *se me hace* (me parece), *¿qué tanto?* (¿cuánto?), *muy noche*, *dizque*, *donde* (usado como condicional en expresiones como: *«****Donde****se lo digas, te mato»*). Los arcaísmos resultan más evidentes en el vocabulario. Palabras ya olvidadas en [España](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1a) conservan vigencia en [México](https://es.wikipedia.org/wiki/M%C3%A9xico): *pararse* (ponerse de pie), *prieto*, *liviano*, *angosto*, *demorarse*, *dilatarse*, *esculcar*, *luego*, *fierro* (hierro), *flama* (llama), *recibirse* (graduarse).

Entre otras voces desaparecidas en otros países se encuentran formas de conjugar verbos, usadas por lo general en poblaciones donde no hay mucha comunicación con el exterior, a saber: *truje* por *traje*, *naza* por *nazca* (de nacer), *vide* por *vi*, *traiba* por *traía*. Incluso en la capital es común para mucha gente (la mayoría de los habitantes de los pueblos y barrios originarios y en general en el territorio de la Ciudad de México) usar una conjugación antigua del verbo *haber*, *haiga* en vez *haya*, y emplear la terminación en *-stes*, como en *hablastes* o *hicistes*, *mesmamente* (por así mismo o así es), *mesmo* (por mismo); aunque estas últimas son consideradas incorrectas, su uso en el lenguaje cotidiano alrededor del país incluso es muy común. También la pronunciación de la hache fricativa en palabras como *hediondo*, que en el habla rural se pronuncia *jediondo*, y el uso de adverbios arcaicos como *ansina* 'ansí, así'.

A su vez, en México se consideran arcaísmos el uso de "vosotros" y algunas expresiones y palabras que aún están vigentes en España, pero que no se usan prácticamente en territorio mexicano, como lo son "fontanero", "bañador", "chaquetilla" o "chaval".

Estas formas persisten sobre todo en las zonas relativamente aisladas de la mayoría de la sociedad, constituyendo islas lingüísticas, como se ha señalado previamente. Así en las zonas serranas del Estado de [Chihuahua](https://es.wikipedia.org/wiki/Chihuahua), [Zacatecas](https://es.wikipedia.org/wiki/Zacatecas), [Durango](https://es.wikipedia.org/wiki/Durango) y [Sonora](https://es.wikipedia.org/wiki/Sonora) es donde se pueden apreciar estas formas vivas aún.

|  |  |
| --- | --- |
| **Región** | **Frases** |
| **Español mexicano** | Lo vi el día que fuiste | Así que estaba bien hediondo | ¿A dónde se fue? | El herrero me dio un hierro ligero | El renacuajo saltó a un hoyo muy hondo |
| [**Valle de México**](https://es.wikipedia.org/wiki/Valle_de_M%C3%A9xico) | Lo vide el día que fuiste | Ansina estaba bien jediondo | ¿Dónde se jué? | El fierrero me dio un fierro liviano | El tepocate saltó a un joyo bien jondo |
| [**Valle del Mezquital**](https://es.wikipedia.org/wiki/Valle_del_Mezquital) | Lo vi el día que juites | Ansi estaba rejediondo | ¿Onde se jué? | El fierreru me dio un fierru bofo | El xonfo saltó a un joyu rejondo |
| [**La Fraylesca**](https://es.wikipedia.org/wiki/La_Fraylesca) | Vos lo vi l'dia que fue’ste | Ansinita staba bien jediondo | ¿A'onde se fue? | El fierrero me dio'un fierro lijero | El ranacuajo saltó al'oyo jondo |

**Regionalismos**[[editar](https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Espa%C3%B1ol_mexicano&action=edit&section=22)]

Junto al conjunto de rasgos comunes a todas las variantes del español mexicano, existen diferencias de vocabulario, entonación y gramática características de cada región del país. Por ejemplo:

* ***bollo*** en la [Ciudad de México](https://es.wikipedia.org/wiki/Ciudad_de_M%C3%A9xico) es un tipo de pan, pero en Yucatán son heces.
* ***mecos*** en [Chiapas](https://es.wikipedia.org/wiki/Chiapas) son personas rubias o se hace referencia al semen; mientras que en la [Ciudad de México](https://es.wikipedia.org/wiki/Ciudad_de_M%C3%A9xico) hace referencia extremadamente vulgar al esperma. En [Morelos](https://es.wikipedia.org/wiki/Morelos), refiere a las cosas o personas sucias. A su vez esta expresión en [Chihuahua](https://es.wikipedia.org/wiki/Chihuahua) hace alusión a personas poco inteligentes: *¡Cómo eres****meco****!* (¡Cómo eres tonto!)
* ***totol*** (del nahuatl tototl, "pájaro") en Chiapas se refiere al guajolote (pavo, del náhuatl huexolotl "monstruo viejo").
* ***lonche*** en el norte del país se refiere a un almuerzo o comida rápida para el desayuno (del inglés *lunch*), mientras que en [Jalisco](https://es.wikipedia.org/wiki/Jalisco) es el equivalente a torta: *"Me prepara un****lonche****de jamón".*
* ***cura***, que se refiere a un clérigo; así como en la variante occidental es para referirse a algo curioso, raro o gracioso *¡Qué****cura****está el perro!*

**Influencia del náhuatl**[[editar](https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Espa%C3%B1ol_mexicano&action=edit&section=23)]

El español de México ha tenido como [sustrato lingüístico](https://es.wikipedia.org/wiki/Sustrato_ling%C3%BC%C3%ADstico) diversas [lenguas indígenas](https://es.wikipedia.org/wiki/Lenguas_ind%C3%ADgenas_de_Am%C3%A9rica). Especialmente significativo ha sido el influjo del [náhuatl](https://es.wikipedia.org/wiki/N%C3%A1huatl), sobre todo en el [léxico](https://es.wikipedia.org/wiki/L%C3%A9xico). Sin embargo, si bien en el vocabulario su influencia es innegable, apenas se deja sentir en el terreno [gramatical](https://es.wikipedia.org/wiki/Gramatical). En el léxico, además de las palabras originarias de México con las que se ha enriquecido la [lengua española](https://es.wikipedia.org/wiki/Lengua_espa%C3%B1ola), como tomate, hule, tiza, chocolate, coyote, petaca, etcétera; el [español](https://es.wikipedia.org/wiki/Idioma_espa%C3%B1ol) de [México](https://es.wikipedia.org/wiki/M%C3%A9xico) cuenta con muchos nahuatlismos que le confieren una personalidad léxica propia. Puede ocurrir que la voz [náhuatl](https://es.wikipedia.org/wiki/N%C3%A1huatl) coexista con la voz española, como en los casos de cuate y amigo, guajolote y pavo, chamaco y niño, mecate y reata, etc. En otras ocasiones, la palabra indígena difiere ligeramente de la española, como en los casos de huarache, que es un tipo de sandalia; tlapalería, una variedad de ferretería, molcajete, un mortero de piedra, etc. En otras ocasiones, la palabra náhuatl ha desplazado casi completamente a la española. tecolote, atole, popote, milpa, ejote, jacal, papalote, etc. Son muchos los indigenismos que designan realidades mexicanas para las que no existe una palabra [castellana](https://es.wikipedia.org/wiki/Idioma_espa%C3%B1ol); mezquite, zapote, jícama, ixtle, cenzontle, tuza, pozole, tamales, huacal, comal, huipil, metate, etc. Hay que hacer notar que la fuerza del sustrato náhuatl cada día hace sentir menos su influencia, ya que no hay aportaciones nuevas.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| [**Nahuatlismos**](https://es.wikipedia.org/wiki/Nahuatlismo)**muy frecuentes**:* Aguacate, jitomate
* Cacahuate, cacao, chocolate
* Coyote, chapulín, guajolote, huachinango, mayate, zopilote
* Cuate
* Chicle
* Ejote, elote, milpa, olote
* Hule
* Mecate
* Petaca (por maleta)
* Papalote
* Piocha
 | **Nahuatlismos medianamente frecuentes**:* Ajolote, tecolote
* Chichi (por pecho femenino)
* Jacal
* Xocoyote (Benjamín)
* Tianguis, tlapalería
* Zacate

[**Purépechismos**](https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Pur%C3%A9pechismo&action=edit&redlink=1)**o [tarasquismos](https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Tarasquismo&action=edit&redlink=1" \o "Tarasquismo (aún no redactado))**:* Huarache
* Jorongo
* Cotorina
* Pirecua, saricua
* Tacuche, achoque
* Corunda
 | * **Otros indigenismos no mexicanos**:
* Arepa
* Butaca, canoa, naguas
* Cacique
* Caimán, iguana
* Coatí, colibrí, jaiba, jején, loro, ñandú
* Jaguar, puma
* Chirimoya, guayaba, maguey, maíz, mamey, maní, ñame, papaya, piragua
* Tabaco
* Tapioca, yuca
* Huracán
 |

La influencia del náhuatl en la fonología parece restringida a la pronunciación homosilábica de los dígrafos *-tz-* y *-tl-* (México: [a.'t͡ɬan.ti.ko] / España: [ad.'lan.ti.ko]), y a las diversas pronunciaciones de la letra -x-, llegando a representar los sonidos [ks], [gz], [s], [x] y [ʃ]. En la gramática, uno puede citar como influencia del náhuatl el uso y abuso de los diminutivos: *¿Acaso un minutito tiene menos segundos que un minuto? ¿Un cieguito ve más que un ciego, o bien, es más amable?*[21](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_mexicano#cite_note-21)​[22](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_mexicano#cite_note-22)​También se puede citar como influencia del náhuatl el uso del sufijo **-le** para darle un carácter enfático al [imperativo](https://es.wikipedia.org/wiki/Imperativo). Por ejemplo:

* *brinca → brínca****le***
* come → cóme**le**
* pasa → pása**le**

Se considera que este sufijo es un cruce del pronombre de [objeto indirecto](https://es.wikipedia.org/wiki/Objeto_indirecto) español **le** con las interjecciones excitativas nahuas, tales como **cuele**.[23](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_mexicano#cite_note-23)​ Sin embargo, este sufijo no es un verdadero pronombre de objeto indirecto, ya que se usa aún en construcciones no verbales, tales como:

* *hijo → híjo****le***
* ahora → óra**le**
* ¿que hubo? → quihúbo**le**

Aunque la hipótesis del sufijo *-le* como influencia del náhuatl ha sido ampliamente cuestionada.[24](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_mexicano#cite_note-24)​ Navarro Ibarra (2009) encuentra otra explicación sobre el carácter intensificador de *le*. La autora advierte que se trata de un clítico dativo defectivo; en lugar de que *le* funcione como un pronombre de objeto indirecto, modifica al verbo. Un efecto de la modificación es la intransitivización de los verbos transitivos que aparecen con este *le* defectivo (eg. *moverle* no es "mover algo para alguien" sino "hacer la acción de mover").[6](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_mexicano#cite_note-navarro-6)​ Este uso intensificador es un rasgo gramatical particular de la variante del español mexicano. En cualquier caso, no se debe confundir el uso de *le* como modificador verbal, con los diversos usos de los pronombres de [objeto indirecto](https://es.wikipedia.org/wiki/Objeto_indirecto) ([dativo](https://es.wikipedia.org/wiki/Dativo)) en el español clásico, pues estos son ampliamente usados para indicar en particular el [caso genitivo](https://es.wikipedia.org/wiki/Caso_genitivo) y el dativo ético. En lo que se considera una de las actas de nacimiento del idioma español, el [poema de Mio Cid](https://es.wikipedia.org/wiki/Cantar_de_mio_Cid) escrito alrededor del año 1200, ya se pueden encontrar varios ejemplos de [dativo posesivo](https://es.wikipedia.org/wiki/Declinaci%C3%B3n_del_lat%C3%ADn#Caso_dativo) o ético.[25](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_mexicano#cite_note-25)​[26](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_mexicano#cite_note-26)​

**Influencia del inglés**[[editar](https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Espa%C3%B1ol_mexicano&action=edit&section=24)]

México tiene una frontera de más de 2,500 kilómetros con los [Estados Unidos](https://es.wikipedia.org/wiki/Estados_Unidos). Recibe cada año gran afluencia de turistas estadounidenses y canadienses. Cientos de miles de mexicanos van a trabajar temporal o permanentemente al país vecino. [México](https://es.wikipedia.org/wiki/M%C3%A9xico) es, de hecho, el país con más ciudadanos estadounidenses viviendo fuera de [Estados Unidos](https://es.wikipedia.org/wiki/Estados_Unidos), con más de 1'000,000, distribuidos alrededor del territorio nacional. El [inglés](https://es.wikipedia.org/wiki/Idioma_ingl%C3%A9s) es la lengua extranjera más estudiada en México y la tercera más hablada después del español y de las lenguas autóctonas tomadas en conjunto. En cambio, la corriente de anglicismos, o sea, palabras del inglés incorporadas al español, va en continuo aumento. Hay muchas palabras del inglés que se usan tanto en [América](https://es.wikipedia.org/wiki/Am%C3%A9rica) como en [España](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1a): filmar, béisbol, club, cóctel, líder, cheque, sándwich, etc, Pero en el español mexicano se usan otros anglicismos que no se utilizan en todos los países de habla [hispana](https://es.wikipedia.org/wiki/Hispano). En este caso se encuentran: *bye*, *ok*, *nice*, *cool*, checar, *hobby*, fólder, overol, suéter, réferi, lonchería, clóset, maple, *baby shower*, etc.

En la región del norte de México y el sur de Estados Unidos, especialmente en los estados fronterizos, el español incorpora palabras del inglés de uso común: ***troca****(truck),****lonche****(lunch),****yonque****(junkyard)*.

El Centro de Lingüística Hispánica de la [UNAM](https://es.wikipedia.org/wiki/Universidad_Nacional_Aut%C3%B3noma_de_M%C3%A9xico) realizó un número de encuestas en el *Proyecto de estudio coordinado de la norma lingüística culta de las principales ciudades de Iberoamérica y de la Península Ibérica*. En las realizadas a hablantes mexicanos de norma culta urbana el número total de anglicismos era de aproximadamente un 4 %. Sin embargo, en esta cifra se incluyen anglicismos que permearon el español general hace tiempo y no particularizan el habla nacional, como son *nailon, dólar, ron, vagón* y otros.

Los resultados de dicha investigación se resumen en:

* Los préstamos léxicos se registran en su mayoría en la clase morfológica del sustantivo.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Anglicismos de uso general**:* O.K. /oquéi/
* *Bye* /bai/
* *Rating*o reiting
* Clic, clip
* Basquetbol, tenis o *tennis*, set
* Béisbol, bat, cácher, *strike* o estráik, hit /xit/, jonrón
* Boxeo, nocaut, raund o *round*
* Futbol, gol
* Cheque
 | * Claxon, *clutch*, reversa, rin
* Clóset
* Coctel
* Champú o *shampoo*
* Esmoquin, overol, pants, suéter
* Exprés
* Jeep, jet
* Líder
* Mitin
* Nailon o *nylon*
* Panqué, pay (del inglés *pie*), pudín
* *Baby shower*
* Supermercado
* Fólder
* Vallet parking
* Güisqui o *whiskey*
 | **Anglicismos frecuentes**:* Bar
* Shorts (pantalón corto)
* Bistec
* Chequera
* *Jockey*
* *DJ (disk jockey)* o diyei
* Show
* Sport (tipo de ropa)
* Switch.
 | **Anglicismos de uso medio**:* Barman
* *King/Queen Size*
* *Grill*
* Manager
* *Penthouse*
* *Pullman*
* *Strapless*
* Zíper o *zipper*
 |

Algunos ejemplos de anglicismos sintácticos, que coexisten con las variantes comunes, son:

* Uso del verbo *aplicar*, coexiste con *postularse*. ("**Apliqué** a esa universidad" *I****applied****to the university*, en lugar de "**Postulé** a esta universidad")
* Uso del verbo *asumir*, coexiste de manera no generalizada con *suponer*. ("**Asumo** que sí va a ir a la fiesta", *I****assume****she / he is going to the party*, en lugar de "**Supongo** que sí va a ir a la fiesta")
* Uso del verbo *accesar* coexiste de manera no generalizada con *acceder a*. ("**Accesa** a nuestra página de internet", ***Access****our web page*, en lugar de "**Accede** a nuestra página de internet").

**Extranjerismos**[[editar](https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Espa%C3%B1ol_mexicano&action=edit&section=25)]

Al igual que sucede con el español en otros países, el español mexicano hace uso de ciertos anglicismos y otros extranjerismos. Por ejemplo: ¡Qué ***cool***!, significa que algo está muy bien o que ha gustado. Decir que algo "está ***súper in***", quiere decir que algo está de moda o que es vanguardista: decir "está ***out***", significa lo contrario.

**Iberismos**[[editar](https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Espa%C3%B1ol_mexicano&action=edit&section=26)]

Son principalmente , de origen Gallego y , Andaluz , pero pocas veces se reconocen como Iberismos , ya que se encuentran muy arraigadas al Español Mexicano

Tales ,como : Dizque, A mayores , Vale , Pocillo ,Antiayer , Chavalo, Gaveta ,Hacer caso E.T.C